විශ්‍රාම වැටුප් දෙපාර්තමේන්තුව
ஓய்வூதியத் திணைக்களம்
DEPARTMENT OF PENSIONS

මාලිගාවත්ත ලේකම් කාර්යාලය, මාලිගාවත්ත, කොළඹ 10. மாளிகாவத்தை செயலகம், மாளிகாவத்தை, கொழும்பு 10. Maligawatte Secretariat, Maligawatte, Colombo 10.

අංකය / இல. / No. ஓய்வூ/சுற்றுநிருபம்/2011 දිනය / திகதி / Date 30-06-2011

ஓய்வூதியச் சுற்றுநிருபம் 5/2011

வெளிநாட்டுத் தூதுவர் சபை அலுவலகத் தலைவர்கள்,
மாவட்டச் செயலாளர்கள் / பிரதேசச் செயலாளர்கள்,

வெளிநாடு சென்றுள்ள இலங்கை ஓய்வூதியர்களின் ஓய்வூதிய வழங்கல்
(2011 ஆம் ஆண்டு மீள் திருத்தம்)

ஓய்வூதியச் சுற்றுநிருபம் 16/2009 இனைத் (மீள்திருத்தம்) தொடர்ந்தும் திருத்தியமைக்கும் வண்ணம் இவ் அறிவுறுத்தல்கள் வெளியிடப்படுகின்றன.

வெளிநாட்டுத் தூதுவர் சபை அலுவலகங்களினூடாக ஓய்வூதியத்தினை வழங்குகையில் பெருமளவிலான அந்நியச் செலாவணி நாட்டிற்கு வெளியே கடத்தப்படுதல் நிரூபணமாகியுள்ளதனால் ஓய்வூதியத் திணைக்களம் கீழ் குறிப்பிடப்படும் வண்ணம் செயற்படத் தீர்மானித்துள்ளது.

1. வெளிநாட்டுத் தூதுவர் சபை அலுவலகங்களின் மூலம் ஓய்வூதியம் வழங்கலை வரையறுத்தல்.
2. அங்கீகரிக்கப்பட்ட விசேட வங்கிக் கணக்குகள் மூலம் வெளிநாட்டு ஓய்வூதியத்தினை வழங்க நடவடிக்கை எடுத்தல்.

அமெரிக்க ஐக்கிய குடியரசு (USA), ஐக்கிய இராச்சியம் (UK), கனடா, இந்தியா மற்றும் அவுஸ்திரேலியா ஆகிய நாடுகளின் வெளிநாட்டுத் தூதுவர் சபை அலுவலகங்களின் ஊடாக ஓய்வூதியத்தினை வழங்கும் வசதிகள் தற்போது ஏற்படுத்தப்பட்டுள்ளன. இக்கொடுப்பனவுகள் கீழ்வருமாறு திருத்தியமைக்கப்படும்.

i. தூதுவர் சபை அலுவலகங்களினூடாக ஓய்வூதியத்தினைப் பெற்றுக்கொள்வதற்கான புதிய வேண்டுகோள்கள் மிக அத்தியாவசியமான சந்தர்ப்பங்களில் மட்டுமே கருத்திற் கொள்ளப்படும். அதன்படி இலங்கைப் பிரசா உரிமை அற்ற, இந்நாட்டுடன் தொடர்புகளை கொண்டிராத, மிகுந்த வயோதிப நிலையில் உள்ள ஓய்வூதியர்களுக்குத் தொடர்ந்தும் தூதுவர் சபை அலுவலகங்களின் ஊடாக தமது ஓய்வூதியத்தினைப் பெற்றுக்கொள்ளளும் வசதிகள் ஏற்படுத்திக் கொடுக்கப்படும். இவ்வேண்டுகோள்கள் இலங்கை உயர்ஸ்தானிகர்/ தூதுவர்/ கொன்சியூலர் ஜனரால் அலுவலகங்களினூடாகவே இடம் பெறுதல் வேண்டும்.

	Telephone	Fax		Telephone	Fax		Telephone
Director General	2431647	2342078	W&OP	2332346	2432214	Policy	2329580
Director	2432008	2342078	PSPF	2324375	2332347	Forces	2320439
Director (F)	2434974	2391403	L.G.U.	2342525	2342525	Computation	2434414
Internal Auditor	2329634	2329634	Registration	2329178	-	Payments	2431612

E-mail: pensions@sltnet.lk
Web site: www.pensions.gov.lk

ii. தற்பொழுது வெளிநாட்டுத் தூதுவர் சபை அலுவலகங்கள் மூலம் செய்யப்படும் கொடுப்பனவுகளும், இலங்கையில் விசேட வங்கிக் கணக்குகள் மூலம் பெற்றுக் கொள்வதற்கான வசதிகள் ஏற்படுத்தப்படும். அதன்படி ஓய்வூதியத் திணைக்களத்தினால் இலங்கை வங்கி மற்றும் மக்கள் வங்கியுடன் ஒருங்கிணைந்து அதற்கான வசதிகள் ஏற்படுத்தித் தரப்படும்.

iii. மக்கள் வங்கியின் (People's Bank) இராணிக் கிளையில் (Queens Branch) அல்லது இலங்கை வங்கியின் (Bank of Ceylon) தலைநகரக் கிளையில் (Metropolitan) இயன்ற எல்லாச் சந்தர்ப்பங்களிலும் விசேட வங்கிக் கணக்குகளை ஆரம்பித்து ஓய்வூதியத்தினை அக் கணக்குகளில் வைப்புச் செய்ய நடவடிக்கை எடுக்கப்படும்.

iv. விசேட வங்கிக் கணக்குகளில் உள்ள பணத்தினை இந்நாட்டிலுள்ள வேறு வங்கிக் கணக்கொன்றிற்கு அல்லது வெளிநாட்டு வங்கிக் கணக்கொன்றிற்கு மாற்றிக் கொள்ளும் வசதிகளும் ஏற்படுத்தித் தரப்படும். அதற்காக Transfer Form இனைப் பயன்படுத்தல் வேண்டும். அவ்வாறு பணத்தினை மாற்றும் எல்லாச் சந்தர்ப்பங்களிலும் Transfer Form சகிதம் முறையான உயிர்வாழ் சான்றிதழொன்றினையும் வங்கியிடத்தே அனுப்புதல் வேண்டும். அவ்வாறே வெளிநாடுகளிலுள்ள ஓய்வூதியர்களுக்குத் தொலைபேசி, e-mail, skype அல்லது வேறு தொடர்பாடல் முறைகளை உபயோகித்து வங்கி முகாமையாளர்களுடன் தொடர்பினை ஏற்படுத்திக் குறித்த பணத்தினை மாற்றிக் கொள்ளும் வசதிகளும் ஏற்படுத்தித் தரப்படும்.

v. இச்சுற்றுநிருப அறிவுறுத்தல்களின் படி திருத்தப்பட்டுள்ள Data Entry மாதிரிப் படிவத்தினை உபயோகப்படுத்துதல் வேண்டும்.

vi. வெளிநாடு சென்றுள்ள இலங்கை ஓய்வூதியர்கள் அனைவரும் வருடாந்த உயிர்வாழ்சான்றிதழினை வெளிநாட்டு தூதுவர் சபை அலுவலகங்களின் ஊடாக இத்திணைக்களத்திற்கு அனுப்புவது அத்தியாவசியமானதாகும்.

vii. 16/2009 சுற்றுநிருபத்தின் இலக்கம் 03 இன் கீழ் பிரதேச செயலகங்கள் மூலமான கொடுப்பனவுகள் பற்றிய அறிவுறுத்தல்கள் தொடர்ந்தும் ஏற்புடையனவாகும்.

viii. வெளிநாடு சென்றுள்ள ஓய்வூதியர்களுக்கு ரூ. 2000/= வாழ்க்கைப்படிக் கொடுப்பனவாகத் தொடர்ந்தும் வழங்கப்படும்.

ix. உள்ளூராட்சி ஓய்வூதிய நடவடிக்கைகளும் வெளிநாட்டு ஓய்வூதியப் பிரிவின் மூலம் நிறைவேற்றப்படும்.

வெளிநாடு சென்றுள்ள ஓய்வூதியர்களுக்குக் கீழ்வருமாறு தொடர்புகளை மேற்கொள்ளலாம்.

01. வெளிநாட்டு ஓய்வூதியப் பிரிவு

தொலைபேசி இலக்கம்	: +94 11 2386469, +94 11 2209870
தொலைநகல் இலக்கம்	: +94 11 2342078, +94 11 2386469
மின்னஞ்சல் முகவரி	: info@pensions.gov.lk foreignpensions@gmail.com adfore@pension.gov.lk
Skype Address	: fpensions

02. மக்கள் வங்கியின் இராணிக் கிளை (Queens Branch)

தொலைபேசி இலக்கம்	: +94 11 2422058
தொலைநகல் இலக்கம்	: +94 11 2332521
மின்னஞ்சல் முகவரி	: queen033@peoplesbank.lk

03. இலங்கை வங்கியின் தலைநகரக் கிளை

தொலைபேசி இலக்கம்	: +94 11 2326083
தொலைநகல் இலக்கம்	: +94 11 2392284
மின்னஞ்சல் முகவரி	: agmss@boc.lk

கே.ஏ.திலகரத்ன,
ஓய்வூதியப் பணிப்பளர் நாயகம்.

பிரதிகள் :

01. ஜனாதிபதி செயலாளர்.
02. பிரதமரின் செயலாளர்.
03. அமைச்சரவைச் செயலாளர்
04. செயலாளர் - அரச நிர்வாக மற்றும் உள்நாட்டலுவல்கள் அமைச்சு.
05. செயலாளர் - நிதி அமைச்சு
06. செயலாளர் - வெளிநாட்டு அலுவல்கள் அமைச்சு
07. கணக்காய்வாளர் நாயகம்
08. வங்கி முகாமையாளர் -

இலங்கை வங்கி (தலைநகரக் கிளை- Metropolitan Brach)
மக்கள் வங்கி (இராணிக் கிளை – Queens Branch)
(இணைப்பு 01 இன் அறிவுறுத்தல்களின் படி செயற்படுவதற்காக)

විශ්‍රාම වැටුප් දෙපාර්තමේන්තුව
ஓய்வூதியத் திணைக்களம்
DEPARTMENT OF PENSIONS

මාලිගාවත්ත ලේකම් කාර්යාලය, මාලිගාවත්ත, කොළඹ 10. மாளிகாவத்தை செயலகம், மாளிகாவத்தை, கொழும்பு 10. Maligawatte Secretariat, Maligawatte, Colombo 10.

இணைப்பு 01

අංකය / இல. / No. .....

දිනය / திகதி / Date 30.06.2011

முகாமையாளர், மக்கள் வங்கி - இராணிக் கிளை,
முகாமையாளர், இலங்கை வங்கி - தலைநகரக் கிளை,

வெளிநாட்டு ஓய்வூதியம் வழங்கல்

வெளிநாடு சென்றுள்ள இலங்கை ஓய்வூதியர்களுக்கான 16/2009 சுற்றுநிருபம் மற்றும் அது தொடர்பில் சமர்ப்பிக்கப்பட்ட 16/2009 (மீள்திருத்தம்) சம்பந்தமானது.

வெளிநாடு சென்றுள்ள இலங்கையர்களுக்காக வேண்டி ஓய்வூதியம் வழங்கும் பொறுப்பு என்னால் தங்களிடம் கையளிக்கப்பட்டுள்ளது. மேற்குறித்த சுற்றுநிருபத்தின் ஏற்பாடுகளின் படி மக்கள் வங்கியின் இராணிக் கிளை (Queens Branch) மற்றும் இலங்கை வங்கியின் தலைநகரக் கிளை (Metropolitan Branch) களில் ஆரம்பிக்கப்பட்டுள்ள விசேட ஓய்வூதியக் கணக்குகளுக்கு குறித்த தொகைகளை நேரடியாக வைப்புச் செய்வதற்கு இத்திணைக்களம் நடவடிக்கைகளை மேற்கொண்டுள்ளது. குறித்த ஓய்வூதியருக்கு ஓய்வூதியத்தினை வழங்கும் வரை இப்பணத்தின் உரிமை இலங்கை அரசினைச் சார்ந்திருப்பதனால் குறித்த பணத்தினை முகாமை செய்கையில் கீழ்வருமாறு செயற்பட வேண்டுமெனத் தங்களுக்கு அறிவுறுத்தல்கள் வழங்கப்படுகின்றன.

1. ஓய்வூதியத்தினை வங்கியிலிடுகையில் இரட்டைக் கணக்கீட்டு வழுக்கள் அல்லது வேறு வகையான வழுக்கள் இருப்பின் அது பற்றித் துரிதமாக உதவி ஓய்வூதியப் பணிப்பாளரிடத்தே அறிவிக்க வேண்டியதுடன் அவ்வழுக்களை உடனடியாகத் திருத்திக் கொள்வதற்கும் நடவடிக்கை எடுத்தல் வேண்டும்.

2. ஓய்வூதியத்தினைக் குறித்த நபருக்கு வழங்குகையில் அவரின் ஆள் அடையாளத்தினை உறுதிப்படுத்திய பின்னர் கொடுப்பனவுகளை மேற்கொள்ளுதல் வேண்டும்.

3. ஓய்வூதியர்களினால் இதன் பிற்பாடு முன்வைக்கப்படும் Transfer Form மற்றும் உயிர்வாழ் சான்றிதழ்களுக்கமைய கணக்கில் வைப்புச் செய்யப்பட்டுள்ள தொகைகளை வேறு கணக்கொன்றிற்கு மாற்றுகையில் குறித்த வேண்டுகோள் ஓய்வூதியரினாலேயே செய்யப்பட்டுள்ளது என்பது பற்றி உறுதிப்படுத்திக் கொள்ளல் வேண்டும். ஆள் அடையாளம் பற்றி ஏதும் சிக்கல்கள் இருப்பின் இத்திணைக்களத்தினை வினவிக் கருமமாற்றுதல் வேண்டும்.

4. அனைத்து வருடங்களிலும் தை – சித்திரை இடைப்பட்ட காலப்பகுதியினுள் வெளிநாடு சென்றுள்ள அனைத்து ஓய்வூதியர்களிடமிருந்தும் உயிர்வாழ் சான்றிதழ் ஒன்றினைப் பெற இத்திணைக்களத்தினால் செயற்பாடுகள் மேற்கொள்ளப்படும். அவ் உயிர்வாழ் சான்றிதழை முன்வைக்காத ஓய்வூதியர்களினது கணக்குகளின் செயற்பாட்டினைத் தற்காலிகமாக இடைநிறுத்துமாறு இத்திணைக்களம் அறிவித்ததும் அதன் அடிப்படையில் செயற்படுதல் வேண்டும்.

5. வங்கிக் கணக்குகளை ஆரம்பித்தல், பணத்தினை மாற்றுதல் போன்ற செயற்பாடுகளின் போது குறித்த மாதிரிப் படிவங்களில் குறைபாடுகள் காணப்படின் நேரடியாக ஓய்வூதியரை அறிவூட்டி அக்குறைபாடுகளை நிவர்த்திக்கச் செயலாற்றுதல் வேண்டும்.

6. உயிரிழந்த ஓய்வூதியர்களுக்காக வழங்க வேண்டிய நிலுவை ஓய்வூதியத்தினை பின்னுரித்தாளர்களுக்கு வழங்குகையில் அதற்கு இத்திணைக்களத்தின் இணக்கப்பாட்டினைப் பெற்றுக் கொள்ளல் வேண்டும்.

7. மாதாந்தம் அவ்அவ் கணக்குகளில் காணப்படும் சேமிப்புக்கள் பற்றிய சாராம்ச அறிக்கையொன்றினை வெளிநாட்டு ஓய்வூதியப் பிரிவிடம் பெற்றுக் கொடுக்கத் தயவாயிருத்தல் வேண்டும்.

கே.ஏ.திலகரத்ன,
ஓய்வூதியப் பணிப்பாளர் நாயகம்.

	Telephone	Fax		Telephone	Fax		Telephone
Director General	2431647	2342078	W&OP	2332346	2432214	Policy	2329580
Director	2432008	2342078	PSPF	2324375	2332347	Forces	2320439
Director (F)	2434974	2391403	L.G.U.	2342525	2342525	Computation	2434414
Internal Auditor	2329634	2329634	Registration	2329178	-	Payments	2431612

E-mail: pensions@sltnet.lk
Web site: www.pensions.gov.lk

Data Entry Form of Pensioners Resident Abroad
(Fill this Form using with only Block Capitals)

2 Certified Passport size Photograph

Resident Country:

Fill in where Applicable

01. Personal Details of the Pensioner

i) Pension Type

	Civil
	W&OP
	Forces
	Local Government

ii) Pension Number :

iii) W&OP Registration Number :

iv) Widows'/Orphans Pension Number :
(Only if drawing W&OP at present)

v) Last Name with initials :

vi) Name using for pension purposes

vi) Names denoted by Initials

vii)

Address (Foreign)
Town/City
Postal Code
Country

viii) Details of Permanent Resident:

a) Permanent Resident Card No : _____

b) Foreign Passport No : _____

c) The Date received of Permanent Resident : D D / M M / Y Y Y Y

d) Whether have dual Citizenship: ☐ Yes ☐ No

d) If so Address in Sri Lanka :

Town/ City	
Post Code	Telephone:

ix) Sex : Male: ☐ Female : ☐

x) Date of Birth: D D / M M / Y Y Y Y

xi) National ID No (Sri Lanka):

xii) Civil Status :

	Married
	Bachelor
	Widow
	Divorced

xiii) The Period Resident abroad: Years Months Days

xiv) E-mail : _____

xv) Web Address : _____

xvi) Telephone No :

xvii) Fax No :

02. Dependents Information (Please fill where applicable)

I) Is Spouse Living Yes ☐ No ☐

II) Full Name of the Spouse :

III) NIC Number of Spouse :

IV) Permanent Resident Card No : ----------

V) Date of Birth of Spouse : DD/ MM/ YYYY

VI) If Spouse is living in another place or in another country (Give Details) :

03. Details of Dependents.

Name			Date of Birth DD/MM/YYYY	Sex (M/F)	Civil Status (M/S)	EUD
	Last Name	First Name				
1						
2						
3						
4						
5						

Sex: M - Male F- Female
Civil Status : M - Married S – Single
E - Employed U – Unemployed D – Disable

04. Pension Payment Details – Procedure of drawing pension at present

I. Present method of drawing pension

High Commissioner ☐

Embassy ☐

Consulate General ☐

Sri Lanka ☐ Bank & Account No. If a joint account, name & address of the account partner

II. The address of High Commission or Sri Lanka Embassy which preferred to draw pension.

05. Particulars of Banks which pension is to be paid abroad.(for pensioners draw pension through foreign missions) – facilities to draw pension through foreign missions will be provided at special circumstances only.

Country	
Bank	
Bank Branch	
Address	
Account No.(overseas)	
E-mail Address of Bank Branch	
Web Address	
Fax No	
Telephone No.	

06. If a special account at People's Bank – Queen's Branch or Bank of Ceylon – Metropolitan Branch was opened,
Account No. .....
(Facility to open an account is available for pensioners who have not opened above account)

07. Month and Year of which the pension drew for last .....

N.B. Please read updated Pension Circular 16/2009 (Amendment)

09. Data Entry Form should be supported with following attachments
1. 02 photographs in passport size
2. Photocopies of passport (photograph affixed page and visa approved page)
3. Certified copy of citizenship or permanent resident card
4. If prefer to draw pension by bank account at People's Bank – Queen's Branch or Bank of Ceylon – Metropolitan Branch
   - Account Opening Information Form
   - KYC (Know Your Customer) Profile Form
   - Letter of Consent
5. If a widows'/ widowers' & orphans' pension, Widows'/ Widowers' Declaration Form

.....
Signature of the Pensioner.

(Pensioners resident abroad should furnish this form through Sri Lanka Mission abroad)

I declare that Mr/Mrs..... ..... placed his/her signature before me this ..... day of ..... at ..... .

Name : .....

.....

Signature of Attester
(Authorized officer of the Mission)

Designation : .....

Address : .....

Please send above details to reach below address.

Assistant Director (Foreign Pensions)
Department of pensions,
Colombo 10,
Sri Lanka

Tel	: +94 11 2 386469, +94 11 2 209870
Email	: ifo@pensions.gov.lk; adfore@pension.gov.lk
Fax	: +94 11 2 342078, +94 11 2 386469
Web	: www.pensions.gov.lk
Skype Address	: fpensions

K A Thilakaratne
Director General of pensions

1) Please logon to www.pensions.gov.lk for downloading this form.
2) If both widow and widower are pensioner should fill two copies of this form.
3) Failing to send this form will be caused to temporary hold of pension.

IN CASE OF WIDOW/ WIDOWERS PENSION

PART 1

AFFIDAVIT

Mrs/Mr.....

.....

.....

HEREBY SOLOMNLY, SINCERELY AND TRULY MAKE OATH and state as follows:

1. My maiden name as per my birth certificate.

   .....

2. After my marriage I use my name as.

   .....

3. My other names .

   .....

   .....

I confirm and declare that the statement contained in this affidavit is true to the best of my knowledge and belief .

.....

Signature.

Sworn at .....

On this .....

Before me,

.....

.....

.....

.....

PART II

WIDOWS / WIDOWERS DECLARAION

I, ...
(Full name)

of .....
(Address)

do solemnly and sincerely declare that I was born on .....
(Date of Birth)

that I married the late .....,
(Full name &designation of husband/wife)

.....on ..... and I remained his legal wife/husband
(Date of marriage)

until his/her death on .....at .....and have not since legally or
(Date of death) (place of death)

customary married and that my deceased husband /wife has left the following.....
(Number of Children)

children, the issue of this marriage

Names of children	Sex	Date of Birth	Date of marriage * #	If dead, Date of Death
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....

* If the date unknown, please write the year this occurred.

\# To be filled in only if the child is a female.

2. Whether had any previous marriages, if so,
   i. Marriages .....
   ii. Children .....
   iii. Guardians .....
   A report should be attached

3. I make this solemn declaration conscientiously believing the same to be true.

Date : .....

.....
(Signature of widow/widower)

Witnesses:-

(1) Signature .....

Name & Address.....
.....
.....

Designation .....

(2) Signature .....

Name & Address.....
.....
.....

Designation .....

+ Delete which is not applicable.

LIFE CERTIFICATE

To Whom It May Concern:

Full name of Pensioner: .....

.....

Pension No.: .....

Signature of pensioner: .....

I .....
(Please print name)

Of .....
(Please print address)

.....

(Please state profession)

Hereby certify that .....
(Please state pensioner's name)

.....

Of .....

.....

Whose signature is affixed above was alive on the .....day of ..... 2009.

Date ..... Signature .....

Letter of Consent

This letter of consent is to be submitted by pensioners resident abroad regarding method of drawing pension.

1	1.1 Full Name	:-	.....
	1.2 Name using for pension	:-	.....
2	Pension or W&OP No.	:-	.....
3	3.1 Resident country & Address of pensioner	:-	.....
	3.2 Telephone Number	:-	.....
	3.3 e-mail address	:-	.....
4	Address in Sri Lanka (if any)	:-	.....
5	Bank Account Number (Account number at People's Bank – Queen's Branch/ Bank of Ceylon – Metropolitan Branch)	:-	.....

Conditions

1. Savings account should be maintained as a single account.
2. ATM cards should not be used.
3. Subject to the conditions of Director General of Pensions.
4. Consent of the Director General of Pensions should be obtained to release money of the account to heirs of a deceased pensioner.
5. This account will be used only for crediting pension. Other deposits to this account will not be accepted.
6. Instructions of Pension Circular 16/2009 should be followed to transfer money of this account to another account.
7. Facilities available to transfer money to any bank in Sri Lanka or abroad.

I bound with above conditions and declare consent to open a savings account for pension purposes in People's Bank, Queen's Branch or Bank of Ceylon, Metropolitan Branch,.

.....
Signature

Witness

1. .....
2. .....

Recommendations of Director General of Pensions:-

.....
Signature & Official Stamp

Transfer of pension of overseas pensioners to another account

1. Manager, People's Bank, Queen's Branch, Colombo, Sri Lanka.
2. Manager, Bank of Ceylon, Metropolitan Branch, Colombo, Sri Lanka.

1. Name of Accountholder:-
2. Overseas Address:-
3. Telephone No.:-
4. e-mail address:-
5. Pension No.:-
6. Bank branch:-
7. Account No.:-

Kindly requested to transfer an amount of Rs. .....(*numbers*), *Rupees*..... (*in words*) from the special account No. ..... which I maintained to draw the pension to the account No..... at ..... . A duly filled Life Certificate is submitted herewith.

Date: .....

.....

Signature

BANK OF CEYLON

BOC

Bankers to the Nation

APPLICATION

PERSONAL/JOINT ACCOUNT (DOMESTIC/FOREIGN CURRENCY)

For Office Use Only

Branch Code : .....

A/CNo : .....

CIF No. 1 : .....

CIF No. 2 : .....

Input by : .....

Authorized by : .....

The Manager
Bank of Ceylon

.....

Please open an Individual / Joint Account as per details provided below

Please tick ☑ the appropriate cage

..... Manager's Signature

..... Date

DOMESTIC CURRENCY ACCOUNTS

☐ Current ☐ Savings ☐ KRG

☐ Boc Prestige Plus ☐ 18+ ☐ Fixed Deposit

☐ 7 -Day call Deposit Others .....

FOREIGN CURRENCY ACCOUNTS

☐ Savings Specify Currency .....

☐ Fixed Deposit *NRFC/RFC/RNNFC/.....

Others ..... *(*Delete whichever is inapplicable)*

THE ACCOUNT/S NO./S, MAINTAINED PRESENTLY OR PREVIOUSLY AT BANK OF CEYLON

☐ Current ☐ Savings A/C No. (i) ..... (ii) .....

PERSONAL INFORMATION	APPLICANT 1	APPLICANT 2
Title : Mr./Mrs./Miss/Dr./Rev Name in Full		
Name with initials		
Any other Names (maiden name/others)		
Permanent Address in Sri Lanka with Postal Code		
Date Moved to Present Address		
Foreign Address (for foreign currency accounts)		
Occupation and Start Date		
Employer's Name		
Official Address with Postal Code		
Official Tele No.		
Monthly Income		
Previous Employment, if any.		
*NIC No.		
Tax Payer / Tax File No.	Yes/No	Yes/No
Tel No. (Res)		
Tel No. (Overseas)		
Fax No.		
E-mail Address		
Nationality		
Mailing Address	☐ Permanent ☐ Official ☐ Foreign	☐ Permanent ☐ Official ☐ Foreign
Date of Birth		
Marital Status		
*Passport No.		
Mobile No.		
Signature/s		

**Photocopy to be attached*

BOC/SUPP/S900821

Isuru- kelaniya

Form No. 70140E

INTRODUCTION (FOR CURRENT ACCOUNTS / CHEQUE DEPOSIT SAVING ACCOUNTS ONLY)

I am well acquainted with .....
whose signature/s appear overleaf and his/her/their signature/s was/were affixed in my presence.I certify that he/she/they is a/are suitable person/s to open and maintain a Current/Savings Account with Bank of Ceylon

A/C No. : .....

Tele No. : .....

For Office Use

Verified by : .....

Signature of the Officer : .....

Signature : .....

Name & Designation: .....

Address : .....

.....

Date : .....

TIME DEPOSITS

Currency

- Cash /Cheque / Draft No. .....
- Amount (figures) .....
  in words .....
  .....
- Term ..... days /months/years
  Period From ..... to .....
- Rate of Interest ..... %. p.a. to be payable

  *Monthly / at maturity / at the time of withdrawal

- Subject to automatic renewal conditions *with/without interest at the prevailing rate
- All interest accruing due from time to time should be credited to *Current / Savings / NRFC Account No. ..... of Mr./Mrs./Miss .....at.....Branch. (or)
- Mailing address to dispatch the bank cheque for the interest
  .....

For Office Use

- Receipt No. .....

*(*Delete whichever is inapplicable)*

AUTOMATED BANKING SERVICES

Visa Electron (Debit)Card	Yes ☐	No ☐
BOC Net	Yes ☐	No ☐
Internet Banking	Yes ☐	No ☐
*Email Statement	Yes ☐	No ☐
SMS Banking	Yes ☐	No ☐
Utility Payment	Yes ☐	No ☐

→Bill Nos.

BOC accounts to be linked ☐ ☐ ☐ ☐

BOC Credit Card (if any) No. ☐

Mobile No. for SMS Banking ☐

(1) ..... to .....

(2) .....to .....

*For Current/NRFC Accounts only

(For Automated Banking Services complete relevant application forms)

*NOMINATION (EXCEPT CURRENT ACCOUNT)

(*You may omit if you do not wish to nominate)

	1	2	3
Full Name of Nominee			
Address of Nominee			
ID Card No. / Passport No. if available.			
Payment %			

I / We do hereby nominate, the abovenamed as my/our nominee/s to receive all monies lying in the account on my/our death subject to the provisions of Section 14 of Bank of Ceylon Ordinance. We are aware in the event of the death of any one of joint account holders the nomination becomes invalid.

Witness

Name & Address: .....
.....
.....

Signature 1. ..... Date : .....

Signature 2. ..... Date : .....

Signature .....

OPERATION INSTRUCTIONS

- I / We agree to comply with and to be bound by the rules of the bank governing the conduct of this account which I/We have read and understood and acknowledge the receipt of a copy of the rules and conditions of the personal / joint accounts.
- ***For Joint accounts*** - Cheques /Withdrawals will be signed by *..... I / We hereby authorize you to act on instruction given by * ..... relating to this account *(*Insert both/either of us/anyone/all)*
  In the event of the death of anyone of us the balance at credit of the account will be payable to the survivor without reference to the representatives of the deceased.
- ***For foreign currency accounts*** I/We agree to comply with and to be bound by the Exchange Control Regulations & Rules of the Bank governing the conduct of this account.

Signature 1 ☐ **Signature 2** ☐

Date : ..... Date : .....

For Existing Customers

BANK OF CEYLON
BOC
Bankers to the Nation

Know Your Customer (KYC) Profile

(Requirement in terms of Financial Transaction Reporting Act No 6 of 2006)

The Manager
Bank of Ceylon

.....

Bank use Only
Date :
Branch Code :
Officer's Signature with Sig No :

✓ *Please Tick the appropriate box / boxes*

1. Account No :					
2. Name of the Account :					
3. Residential / Registered Address	*(Please attach a copy of the recent utility bill certified by you to prove the residential address.)*	Status of the Residential / Registered Address			
		☐ Owner	☐ Rent/ Lease		
		☐ Official	☐ Board/ Lodging		
		☐ Parents	☐ Others.....		
4. Correspondence Address *(if different to the item No.3)*					
5. Foreign Address (If any)					
6. Nature of the Business / Profession / Vocation					
7. Business / office Address					
8. Telephone Number(s)	Residence	Office	Mobile	Fax	E - Mail
9. Date of Birth / Registration	DD	MM	YYYY	Place of Birth	
10. NIC No. / Passport No./ Registration No.	*(Please attach a copy of the NIC / Registration document certified by you.)*			Date of Issue	
				Date of Expiry	
11. Citizenship	☐ Sri Lankan			Nationality	
	☐ Sri Lankan with the dual citizenship			Type of Visa	
	☐ Sri Lankan with foreign citizenship			Expiry date	
	☐ Foreign national				
12. Purpose of the AC Opened *(Tick all relevant boxes)*	☐ Business transactions		☐ Savings		
	☐ Employment/ Professional income		☐ Loan repayment		
	☐ Inward remittances		☐ Share transactions		
	☐ Upkeep of family / person		☐ Investment purposes		
	☐ Domestic necessities		☐ Others (Specify)		
13. Source of funds *(Tick all relevant boxes)*	Expected source and nature of credits into the account				
	☐ Sales and business turnover		☐ Contract/ Investment proceeds		
	☐ Family remittances		☐ Donations/ Charities (Local/ International)		
	☐ Commission income		☐ Salary		
	☐ Export proceeds		☐ Others (Specify)		
14. Tax File No.					
15. Anticipated Volumes : *Expected / Usual Volumes of deposits in rupees / US$ per month :*	☐ Less than 100,000/=(US$ 1,000)		☐ 2,000,000 to 3,000,000 (US$ 20,000 to 30,000)		
	☐ 100,000 to 500,000 (US$ 1,000 to 5,000)		☐ 3,000,000 to 4,000,000 (US$ 30,000 to 40,000)		
	☐ 500,000 to 1,000,000 (US$ 5,000 to 10,000)		☐ 4,000,000 to 5,000,000 (US$ 40,000 to 50,000)		
	☐ 1,000,000 to 2,000,000 (US$ 10,000 to 20,000)		☐ Over 5,000,000 - (US$ 50000 -)		
16. Spouses Name					
• Signatute of the Customer • Date :					

Form No: 70148 E BocSUPP/S101138

Nippon Graphics (Pvt) Ltd.

BANK OF CEYLON

Bankers to the Nation

Dear Customer,

Declaration to be made by customers under the Financial Transaction Reporting Act. No. 06 of 2006 (FTRA)

Under the provisions of the FTRA No. 06 of 2006 and the rules and regulations issued by Financial Intelligence Unit (FIU) of the Central Bank of Sri Lanka (CBSL) Anti money laundering and combating terrorist financing, all banks are required to obtain and update the Information of the existing Customers.

In order to comply with this requirement, all banks agreed for a common document to be forwarded to the Customers. Therefore we are sending herewith Know Your Customer (KYC) Profile, which is designed to obtain and update the information of your account.Kindly make arrangements to complete and forward the overleaf format to your branch accordingly.

Thank you.

Lalith Fernando

Compliance Officer

Anti Money Laundering

Bank of Ceylon

PEOPLE'S BANK
THE PULSE OF THE PEOPLE

ඔබේ ගනුදෙනුකරු හඳුනාගන්න (KYC) දළ සටහන් ආකෘති පත්‍රය (තනි පුද්ගල)
உங்கள் வாடிக்கையாளரை அறிந்து கொள்ளுங்கள் படிவம் (தனிநபர்)
Know Your Customer (KYC) Profile Form (Individual)

(2006 අංක 6 දරණ මූල්‍ය ගනුදෙනු වාර්තා කිරීමේ පනත අනුව අවශ්‍යතාවයකි)
நிதி பரிமாற்றும் அறிக்கையிடல் சட்டம் இல. 6 ஆண்டு 2006 தேவைப்பாட்டுக்கமைய
(Requirement in terms of Financial Transaction Reporting Act No.6 of 2006)

PF 0300A (Oct. 2008)

මුලකුරු සමඟ නම பெயர் முதலெழுத்துக்களுடன் Name with Initials		ගිණුම් අංකය க/கு இல. A/C No.	

(අ) කොටස පිරිවු (அ) Section (A)

1. ගිණුම විවෘත කිරීමේ අරමුණ සහ භාවිතය க/கு ஆரம்பிக்கும் நோக்கமும் உபயோகமும் Purpose of opening the account & the usage

☐ ව්‍යාපාරික ආදායම් வியாபார வருமானம் Business Income	☐ පවුලට ලැබෙන ආමුක ප්‍රේෂණ குடும்ப உள்வருவாய்கள் Family inwardremittances	☐ ණය ගෙවීම් கடன் செலுத்துகை Loan Payment
☐ රැකියාව/වෘත්තීය ආදායම් தொழில்/தொழில்சார் வருமானம் Employment/Professional income	☐ ඉතුරුම්/ආයෝජන சேமிப்பு /முதலீடு Savings/Investments	☐ වෙනත් (විස්තර දක්වන්න) ஏனையவை (குறிப்பிடுக) Others (Specify) .....

2. අරමුදල් ලැබෙන මූලාශ්‍ර : ගිණුමට අරමුදල් ලැබීමට අපේක්ෂිත මූලාශ්‍ර සහ බැර කෙරෙන අරමුදලේ ස්භාවය
நிதி ஏதுக்கள் : கணக்கின் வரவுகளின் வகைகளும் மூலங்களும்
Source of funds : Expected source and nature of credits into the account

☐ ව්‍යාපාරික ආදායම් வியாபார வருமானம் Business Income	☐ වැටුප්/ලාභ ආදායම් வேதனம்/இலாப வருமானம் Salary/Profit Income	☐ දේපළ/වත්කම් විකුණුම් சொத்து/ஆதனம் விற்பனை Sale of Property/Assets
☐ පවුලට ලැබෙන ප්‍රේෂණ குடும்ப வருவாய்கள் Family remittances	☐ ආධාර/පුණ්‍යධාර (දේශීය/විදේශීය) நன்கொடை ஸ்தாபனங்கள் (உள்ளூர்/வெளிநாடு) Donations Charities (Local/Foreign)	☐ වෙනත් (විස්තර දක්වන්න) ஏனையவை (குறிப்பிடுக) Others (Specify) .....

3. අපේක්ෂිත ප්‍රමාණයන් : අපේක්ෂිත සහ සාමාන්‍යයෙන් මසකට ගිණුමට රුපියල් වලින් ලැබෙන තැන්පතු ප්‍රමාණයන්
உத்தேசித்த அளவு : எதிர்பார்த்த/வழமையான சராசரி மாதாந்த வைப்புத் தொகை
Anticipated Volumes : Expected/Usual average volumes of deposits into the account Rupees per month

☐ 100,000/- වඩා අඩු 100,000/- க்கு குறைவானது Less than 100,000/-	☐ 500,001/- සිට 1,000,000/- දක්වා 500,001/- தொடக்கம் 1,000,000/- வரை 500,001/- to 1,000,000/-	මුදල සඳහන් කරන්න தயவுசெய்து குறிப்பிடவும் Please indicate
☐ 100,000/- සිට 500,000/- දක්වා 100,000/- தொடக்கம் 500,000/- வரை 100,000/- to 500,000/-	☐ 1,000,000/- ඉහළ 1,000,000/-க்கும் மேல் Above 1,000,000/-	

(ආ) කොටස - අනිවාර්ය පරීක්ෂාව පිරිවු (ஆ) – அத்தியாவசிய அவதானம் Section (B) – Mandatory Checks

4. නම, උපන්දිනය සහ ජාතිය තහවුරු කර ගැනීම பெயர், பிறந்த திகதியும் தேசிய இன வகைமீடு Name, Date of birth and Nationality verification
එක් එක් වර්ගය සඳහා (පහත 4 සහ 5) පහත දැක්වෙන පිළිගත් ලිපි ලේඛන එකක් මගින් තහවුරු විය යුතුය
அங்கீகரிக்கப்பட்ட பின்வரும் ஆவணங்களின் மூலம் ஆதாரப்படுத்தப்பட வேண்டும் (4ம் 5ம்)
To be supported by one of the following accepted documents for each category (4 & 5 below)

☐ ජාතික හැඳුනුම්පත தேசிய அடையாள அட்டை National Identity Card	☐ රියදුරු බලපත්‍රය சாரதி அனுமதி பத்திரம் Driving License	☐ වෙනත් (විස්තර දක්වන්න) ஏனையவை (குறிப்பிடவும்) Others (specify)
☐ උපන්න සහතිකය (බාලවයස්කරුවෙකු සඳහා) பிறப்பு அத்தாட்சிப் பத்திரம் (பராயமடையாதவர்) Birth Certificate (for minor)	☐ විදේශ ගමන් බලපත්‍රය கடவுட் சீட்டு Passport	.....

5. ලිපිනය තහවුරු කර ගැනීම விலாசம் வகைமீடு Address verification
පදිංචි ලිපිනය පහත දැක්වෙන පිළිගත් ලිපි ලේඛන එකක් මගින් පරීක්ෂා කර තහවුරු කරගත යුතුය.
வதிவிட விலாசம் பின்வரும் அங்கீகரிக்கப்பட்ட ஆவணங்களின் மூலம் உறுதிசெய்யப்பட்டது.
Residential address verified and supported by one of the following accepted documents.

☐ ජාතික හැඳුනුම්පත தேசிய அடையாள அட்டை National Identity Card	☐ රියදුරු බලපත්‍රය சாரதி அனுமதி பத்திரம் Driving License	☐ සේවා නියුක්ත ගිවිසුම தொழில் ஒப்பந்தம் Employment Contract	☐ කුලී ගිවිසුම குத்தகை உடன்படிக்கை Tenancy Agreement
☐ පාරිභෝගික බිල්පත් (විස්තර දක්වන්න) பாவனை சேவை சிட்டை (குறிப்பிடவும்) Utility Bill (specify)	☐ රජයේ අධිකාරියකින් ලිපියක් பொது அதிகாரியின் கடிதம் Letter from a public authority	☐ වෙනත් බැංකු ප්‍රකාශන ஏனைய வங்கிக் கூற்று Statement of other Banks	☐ වෙනත් (විස්තර දක්වන්න) ஏனையவை (குறிப்பிடவும்) Others (specify)
	☐ ආදායම් බදු ලදුපත්/තක්සේරු දැන්වීම් வருமானவரி பற்றுச்சீட்டு/வரி அறிவித்தல் Income Tax Receipt/Assessment Notice	☐ විදේශ ගමන් බලපත්‍රය கடவுச் சீட்டு Passport	.....

* සැලකිය යුතුයි. 4 සහ 5, අයිතම යටතේ පිටපත් "මුල්පත දුටුවා" මුද්‍රාව සහිතව රඳවාගත යුතුය
* பி.கு. பிரிவு 4,5க்களையா "மூல ஆவணம் காண்பிக்கப்பட்டது" என உறுதி செய்யப்பட்ட பிரதி
* N.B. Under item 4 & 5, a copy should be held & stamped "Original Seen"

ජංගම දුරකථන බිල්පත් භාරගනු නොලැබේ கைபேசி பற்றுச் சீட்டு ஏற்றுக் கொள்ளப்படமாட்டாது **No Mobile phone bills are accepted**

● ගිණුම් හඳුන්වා දීම திருப்தி பற்றிய ஆய்வு Satisfactory Reference	- අවදානම පදනම් කරගත් ප්‍රවේශයක් මත කළමනාකරුගේ අභිමතය පරිදිය - கிளை முகாமையாளரின் தற்றுணிபுவின்படி இடர்சார் அணுகு முறை - At the discretion of the Branch Manager on a risk based approach	

(අ) කොටස பிரிவு (இ) Section (C)

6. ධනය ලැබෙන මූලාශ්‍ර : ධනය ලැබෙන මාර්ග මොනවාද? செல்வத்தின் தோற்றுவாய் : செல்வம் பெற்ற மூலம்
Source of wealth: Wealth generated from

- ☐ ව්‍යාපාරික හිමිකම வியாபார உடைமை Business ownership
- ☐ උරුමය பரம்பரை Inheritance
- ☐ ආයෝජන முதலீடு Investments
- ☐ වෘත්තිය/රැකියාව தொழில் Profession/employment
- ☐ වෙනත් (විස්තර දක්වන්න) ஏனையவை (குறிப்பிடுக) Other (Specify)

7. සම්බන්ධිත වෙනත් ව්‍යාපාර/වෘත්තිය කටයුතු ஏனைய சார்ந்த வியாபாரம்/தொழில் நடவடிக்கைகள்
Other connected Business/Professional activities

..... ගනුදෙනුකරුගේ අත්සන வாடிக்கையாளரின் கையொப்பம் Customer Signature	..... දිනය திகதி Date

අදාළ කොටුවල (✓) ලකුණ යොදන්න பொருத்தமான பெட்டியில் குறிமீடு இடவும் (✓) Tick (✓) the appropriate boxes

(ඊ) කොටස பிரிவு (உ) Section (E)

කාර්යාලීය ප්‍රයෝජනය සඳහා வங்கி உபயோகத்துக்கு மாத்திரம் For Bank use Only

8. වෙනත් විස්තර/අදහස්/සටහන් (ඇතොත්) ஏனைய விபரங்கள்/புறக்குறிப்பு/குறிப்பு (இருப்பின்) Other Details/Remarks/Notes (if any)

බැංකු නිළධාරිතැනගේ නම හා සේවා අංකය வங்கி அதிகாரியின் பெயரும் சேவை இலக்கமும் Name & Service No. of Bank Officer	

..... බැංකු නිළධාරිතැනගේ අත්සන வங்கி அதிகாரியின் கையொப்பம் Signature of Bank Officer	..... දිනය திகதி Date

Designed & Printed at People's Bank Printing Section

ගිණුම් විවෘත කිරීමේ අයදුම්පත
கணக்கை ஆரம்பிப்பதற்கான படிவம்
ACCOUNT OPENING FORM

ඉතිරිකිරීමේ ගිණුම් - ඒක පුද්ගල හා බද්ධ
சேமிப்புக் கணக்கு - தனி நபர் மற்றும் கூட்டு
Savings Accounts - Individual & Joint

PEOPLE'S BANK
THE PULSE OF THE PEOPLE

දිනය / திகதி / Date: D D M M Y Y Y Y

බැංකුවේ ප්‍රයෝජනය සඳහා/வங்கியின் உபயோகத்துக்கு மாத்திரம்/Bank Use Only

Account Number

CIF Number
1.
2.
3.

Manager's Intl.

කළමනාකරු/முகாமையாளர்/The Manager
මහජන බැංකුව/மக்கள் வங்கி/People's Bank

.....

ඉතිරිකිරීමේ ගිණුමක් මගේ/අපගේ නමින්/நமிலின் විවෘත කරන්න
தயவு செய்து எனது/எமது பெயரில்/பெயர்களில் சேமிப்புக் கணக்கொன்றை ஆரம்பிக்கவும்
Please open a SAVINGS account in my/our name/s.

☐ සාමාන්‍ය/சாதாரண/...nal
☐ ජනජය/ஜன ஜய/Janajaya
☐ වනිතා වාසනා/வனிதா வாசனா Vanitha Vasana

☐ සිසු උදාන/சிசு உதான/Sisu Udana
☐ සාමා. බාලවයස්/சாதா. பராயமடையாத Normal Minor
☐ ඉසුරු උදාන/இசுரு உதான Isuru Udana

☐ ධනයෝජන ඉතුරුම්/முதலீட்டுச் சேமிப்பு Investment savings
☐ Yes ගිණුම/Yes கணக்கு/Yes Acc.
☐ වෙනත්/வேறு/Other ..... (කියවන දක්වන්න/குறித்துரைக்க/Specify)

☐ ඒකපුද්ගල/தனி நபர் Individual
☐ බද්ධ/கூட்டு/Joint

☐ පත්පොත/வைப்புப் புத்தகம் Pass Book
☐ ගිණුම් ප්‍රකාශන/வியாக் கூற்று Statement

(1) මුලකුරු සමඟ නම (මහත/මහත්මිය/මෙනවිය/.....) / முதல் எழுத்துக்களுடன் பெயர் (திரு/திருமதி/செல்வி/.....) / Name with Initials (Mr/Mrs./Miss/.....)

මුලකුරු වලින් හැඳින්වෙන නම්/முதல் எழுத்துக்களால் குறிக்கப்படும் பெயர்கள்/Names Denoted by Initials

හැඳුනුම්පත් වර්ගය / அடையாள அட்டையின் வகை/ID Type | හැඳුනුම්පත් අංකය/அடையாள அட்டை இல /ID No. | දුරකථන අංකය/தொ. பே இல/Tel. No. | උපන් දිනය/பிறந்த திகதி/Date of Birth

ස්ථිර ලිපිනය/நிரந்தர முகவரி/Permanent Address

මූල්‍ය තැන්පතුව (රු.) ஆரம்ப வைப்பு (ரூ) Initial Deposit (Rs.)

රැකියාව හෝ වෘත්තිය தொழில் அல்லது பதவி Occupation or Profession

බද්ධ ගිණුම්කරුවන් ; பிதிவர : பிரதம/கூட்டுக் கணக்கு வைத்திருப்பவரின் விபரங்கள்/Joint Account Holder's Details

(2) මුලකුරු සමඟ නම (මහත/මහත්මිය/මෙනවිය/.....)/முதல் எழுத்துக்களுடன் பெயர் (திரு/திருமதி/செல்வி/.....)
Name with Initials (Mr/Mrs./Miss/.....)

මුලකුරු වලින් හැඳින්වෙන නම්/முதல் எழுத்துக்களால் குறிக்கப்படும் பெயர்கள்/Names Denoted by Initials

හැඳුනුම්පත් වර්ගය අடையாள அட்டையின் வகை ID Type

හැඳුනුම්පත් අංකය/அடையாள அட்டை இல /ID No. | උපන් දිනය/பிறந்த திகதி/Date of Birth

ස්ථිර ලිපිනය/நிரந்தர முகவரி/Permanent Address

රැකියාව හෝ වෘත්තිය தொழில் அல்லது பதவி Occupation or Profession

(3) මුලකුරු සමඟ නම (මහත/මහත්මිය/මෙනවිය/.....)/முதல் எழுத்துக்களுடன் பெயர் (திரு/திருமதி/செல்வி/.....)
Name with Initials (Mr/Mrs./Miss/.....)

මුලකුරු වලින් හැඳින්වෙන නම්/முதல் எழுத்துக்களால் குறிக்கப்படும் பெயர்கள்/Names Denoted by Initials

හැඳුනුම්පත් වර්ගය අடையாள அட்டையின் வகை ID Type

හැඳුනුම්පත් අංකය/அடையாள அட்டை இல /ID No. | උපන් දිනය/பிறந்த திகதி/Date of Birth

ස්ථිර ලිපිනය/நிரந்தர முகவரி/Permanent Address

රැකියාව හෝ වෘත්තිය தொழில் அல்லது பதவி Occupation or Profession

ධනයෝජන ඉතුරුම් ගිණුම් සඳහා පමණි/முதலீட்டுச் சேமிப்புக் கணக்குகளுக்கு மட்டும்/Only for Investment Savings Account

තැන්පත් මුදල (රු.)/வைப்புத் தொகை (ரூ)/Deposit Amount (Rs.)

(අකුරෙන්/சொற்களில்/in words)

තැන්පත් කළයුතු ආකාරය வைப்புக் காலம் Deposit Frequency	මාසිකව மாதாந்தம் Monthly ☐	මෙහෙමාසිකව காலாண்டு Quarterly ☐	වෙනත් வேறு Other ..... (සඳහන් කරන්න குறித்துரைக்க Specify)	බාලවයස් ගිණුමක් නම් பராயமடையாதவர் கணக்கு எனில் If Minor Account	උපන් දිනය/பிறந்த திகதி/Date of Birth

* පෞද්ගලිකව මා/අප දෙදෙනම/අප දෙදෙනගෙන් කෙනෙකු/අප වගයෙන් පුදුම උපදෙස් කවරක් කල යුතුද./பொருத்தமான விதத்தில் "தனிப்பட்ட முறையில் என்னால்"/"எங்கள் இருவரினால்"/"எங்கள் இருவரில் ஒருவரால்" என குறிப்பிட்டுக் கொள்ளவும்.
Insert "Me personally"/"Both of us"/"Either of us"/"All of us" as appropriately

* ..... විසින් මුදල් ආපසු ලබා ගන්නවා ඇත.
ஏந்தவொரு பணத்தொகையும் * ..... மீளப் பெறப்படலாம்
Withdrawals will be made by * .....

1. අත්සන/கையெழுத்து/Signature
2. අත්සන/கையெழுத்து/Signature
3. අත්සන/கையெழுத்து/Signature

බාලවයස් ගිණුමක් නම් අදාල භාරකරුගේ විස්තර සපුරාලිව සඳහන් කරන්න./பராயமடையாதோர் கணக்கு எனில் பாதுகாவலரின் விபரங்களை மறுபக்கத்தில் குறிப்பிட வேண்டும்.
If it is a minor Account Guardian's details should be mentioned overleaf.

Form 506CB E/S/T Rev. July 2004

තනි පුද්ගල ගිණුමක් නම්,
මා මියගියවිට මා විසින් සිවිල් නඩු විධිවිධාන සංග්‍රහයේ 544 වැනි වගන්තියට අනුව නාමිකයෙකු පත්කර ඇත්නම්, ගිණුමේ හේතුව ඔහුට/ඇයට හිමිවනු ඇත. එසේ නාමිකයකු පත්කර නොමැතිනම් ගිණුමේ හේතුව මාගේ නීතානුකූල උරුමකරුවන්ට හිමිවනු ඇත.
බෞද්ධ ගිණුමක් නම්,
අප අතරින් එක් අයෙකු මියගියවිට ගිණුමේ හේතුව පිළිත්වන ගිණුම් හිමිකරුට හෝ ගිණුම් හිමිකරුවන්ට හිමි වනවා ඇත.
ධන යෝජන ඉතිරිකිරීමේ ගිණුමක් නම්,
ධන යෝජන ඉතිරිකිරීමේ ගිණුම ක්‍රියාත්මක කරවීම සම්බන්ධයෙන් ඇති බැංකු නීති රීති වලට අනුකූල වීමටත් නීති රීති වලින් බැඳී සිටීමටත්, ඉතිරි පැත්තේ මුදල මාස 60 ක කාලයක් තුල පැත්තේ කිරීමටත්, මම/අපි කැමැත්ත ප්‍රකාශ කරමි/කරමු.

தனிப்பட்ட கணக்காயின்,
நான் மரணமடைந்தால், சிவில் நடைமுறைக் கோவை பிரிவு 544 இன் பிரகாரம் ஒரு நியமனதாரர் நியமனம் செய்யப்பட்டிருந்தால் கணக்கு நிலுவை அவருக்கு உரித்தாகும். அவ்வாறு ஒரு நியமனதாரர் நியமனம் செய்யப்படாதிருந்தால் கணக்கு நிலுவை எனது சட்ட பூர்வமான வாரிசுதாரர்களுக்கு உரித்தாகும்.
கூட்டுக் கணக்காக இருந்தால்,
எம்மில் ஒருவர் மரணமடைந்தால் கணக்கு நிலுவை உயிர் வாழும் கணக்கு வைத்திருப்பவருக்கு அல்லது கணக்கு வைத்திருப்பவர்களுக்கு உரித்தாகும்.
முதலீட்டு சேமிப்புக் கணக்காயின்,
முதலீட்டுச் சேமிப்புக் கணக்கு தொடர்பான வங்கியின் நடைமுறை சட்ட திட்டங்களின் படி நடப்பதற்கும், அமைந்தொழுகுவதற்கும் மேற்குறிப்பிடப்பட்ட வைப்புத் தொகையை 60 மாத காலத்தில் வைப்புச் செய்வதற்கும் நான்/நாங்கள் இணங்குகிறேன்/இணங்குகிறோம்.

If an individual Account,
In case of my death, if a nominee has been appointed by me in accordance with the section 544, of the Civil Procedure Code, he/she will be entitled to the balance in the Account. If no such nominee is appointed, my legal heirs will be entitled to the balance in the Account.
If it's a Joint Account,
In the event of death of any one of us, the surviving account holder/holders will be entitled to the balance.
If it's a Investment Savings Account,
I/We agree to deposit above amount for sixty (60) months and comply with and to be bound by the Bank's rules for the conduct of Investment Savings Account.

මෙම ගිණුම පවත්වාගෙන යාම සම්බන්ධයෙන් බැංකු හොඩනැගිල්ලේ ප්‍රදර්ශණය කර ඇති සහ/හෝ පාස්පොත් දක්වා ඇති වගවස්ථා හා රෙගුලාසි මම/අපි කියවා තේරුම්ගත් බව මෙයින් සහතික කරන අතර, එම කොන්දේසි පිළිගැනීමට මම/අපි එකඟ වෙමි/වෙමු.
செமிப்புக் கணக்கு தொடர்பான விதிகளையும், நிபந்தனைகளையும் நான்/நாம் வாசித்துப் புரிந்து கொண்டதாகவும், கணக்கை ஆரம்பித்தல் மற்றும் நடைமுறைப்படுத்தல் தொடர்பான மக்கள் வங்கியின் நிபந்தனைகளுக்குக் கட்டுப்படுவதற்கு நான்/நாம் இணங்குகின்றேன்/இணங்குகின்றோம் என்பதையும் இத்தால் அறிவிக்கின்றேன்/அறிவிக்கின்றோம்.
I/We hereby certify that I/We have read & understood the Rules & Regulations of the Bank for the conduct of such Accounts displayed in the Bank Premises and/or included in the pass book agree to abide by them.

තනි පුද්ගලයෙකු විසින් ඉතිරි කිරීමේ/ධනයෝජන ගිණුමක් විවෘත කිරීමේදී තම අභිමතය පරිදි නාමිකයෙකු නාමනය කරනු ලැබිය හැකිය.
එසේ නාමිකයෙකු නාමනය කරන්නේ නම් ආ. ප. 1510 සම්පූර්ණ කල යුතුය.
බෞද්ධ භික්ෂුවකට නාමිකයෙකු නාමනය කල නොහැක.
தனி நபர் ஒருவரால் சேமிப்பு/முதலீட்டுச் சேமிப்பு கணக்கு ஆரம்பிக்கப்படும்போது அவர் தனது கருவிருப்பின் பிரகாரம் நியமனதாரர் ஒருவரை பெயர் குறித்து நியமிக்கலாம். அவ்வாறு நியமனம் செய்வதாயின் படிவம் இல. 1510 ஐ நிரப்ப வேண்டும்.
ஒரு பௌத்த பிக்குவை பொறுத்தவரையில் அவர் நியமனதாரர் ஒருவரை நியமனம் செய்ய முடியாது.
WHEN A SAVINGS ACCOUNT/INVESTMENT SAVINGS ACCOUNT IS OPENED BY AN INDIVIDUAL HE/SHE MAY APPOINT A NOMINEE ON HIS OR HER OWN ACCORD.
IN SUCH EVENT HE/SHE SHOULD FILL FORM NO. 1510
IN CASE OF A BUDDHIST BIKKHU HE IS NOT ENTITLED TO NOMINATE A PERSON AS HIS NOMINEE.

1. ..... 2. ..... 3. .....
ගනුදෙනුකරුගේ අත්සන/வாடிக்கையாளரின் கையொப்பம் Customer's Signature | ගනුදෙනුකරුගේ අත්සන/வாடிக்கையாளரின் கையொப்பம் Customer's Signature | ගනුදෙනුකරුගේ අත්සන/வாடிக்கையாளரின் கையொப்பம் Customer's Signature

බාලවයස් ගිණුම් සඳහා පමණක් මෙම කොටස සම්පූර්ණ කරන්න/பாராமரிப்பாளர் கணக்கு எனில் இப்பகுதியை பூர்த்தி செய்யவும் Fill this Section only for the Minor Account

භාරකරු පිළිබඳ විස්තර/பாதுகாவலர் பற்றிய விபரங்கள்/Details of Guardian

මුලකුරු සමඟ නම (මහත/මහත්මිය/මෙනවිය/.....) / முதல் எழுத்துக்களுடன் பெயர் (திரு/திருமதி/செல்வி/.....) / Name with Initials (Mr/Mrs./Miss/.....)

මුලකුරු වලින් කියවෙන නම්/முதல் எழுத்துக்களால் குறிக்கப்படும் பெயர்கள்/Names Denoted by Initials

ස්ථිර ලිපිනය/நிரந்தர முகவரி/Permanent Address

ජාතික හැඳුනුම්පත් අංකය/தே.அ.அ. இல/National ID No. | ගිණුම්කරුට ඇති සම්බන්ධතාවය/கணக்கு வைத்திருப்பவர் உடனான உறவுமுறை Relationship to the Account Holder

උපන් දිනය/பிறந்த திகதி/Date of Birth | රැකියාව හෝ වෘත්තිය/தொழில் அல்லது பதவி/Occupation or Profession

පාසලේ නම (සිසුවන් සඳහා පමණි)/பாடசாலையின் பெயர் (மாணவர்களுக்கு மட்டும்)/Name of School (For Student Only) | වර්ෂය/வருடம்/Year | ශ්‍රේණිය/தரம்/Grade

ඉහත සඳහන් නමින් බාල වයස් (සිසු උදාන, ඉසුරු උදාන, සාමාන්‍ය, ධනයෝජන) ගිණුමක් විවෘත කරන්න. ගිණුම් හිමියාගේ වයස සම්පූර්ණවීමෙන් අනතුරුව ඔහුගේ/ඇයගේ ඉල්ලීම පරිදි ගිණුමේ/ඇයගේ අනන්‍යතාවය තහවුරු කොටගෙන කැබිමට පත්වීමෙන් අනතුරුව හෙවීම් කරන්න. යම් හෙයකින් ගිණුම්හිමියා වැඩිහිටි අවස්ථාවට එළඹීමට පෙර/පසු මියගිය හොත් ගිණුමේ හේතුව ගිණුම් හිමියාගේ නීතානුකූල උරුමක්කරුවන් වෙත හෙවීමට කටයුතු කරන්න.
මහජන බැංකුවේ බාලවයස් ගිණුමක් සම්බන්ධයෙන් නීති හා රෙගුලාසි අනුව ක්‍රියා කිරීමටත් ඒවායෙන් බැඳී සිටීමටත් මම එකඟ වෙමි.
மேற்குறிப்பிடப்பட்ட பராயமடையாதவர் பெயரில் (சிசு உதான, இசுரு உதான, சாதாரண, முதலீட்டுச் சேமிப்பு) வங்கிக் கணக்கொன்றைத் தயவு செய்து ஆரம்பிக்கவும். இந்தக் கணக்கை வைத்திருப்பவர் பராயமடைந்து கோரிக்கை விடுக்கப்படும்போது, அவரின் ஆளடையாளம் குறித்து நீர் திருப்தியடைந்த பின்னர் அவருக்கு பணத்தொகை கொடுத்தப்பட வேண்டும். பராயமடைவதற்கு முன்னர்/ பின்னர் கணக்கு வைத்திருப்பவர் இறக்கும் பட்சத்தில், கணக்கு வைத்திருப்பவரின் சட்டரீதியான உரித்தாளிக்கு கணக்கின் நிலுவை கொடுத்தப்பட வேண்டும்.
மக்கள் வங்கியின் பராயமடையாதவர்களுக்கான கணக்கு நடைமுறைச் சட்டதிட்டங்களின்படி நடப்பதற்கும், அமைந்தொழுகுவதற்கும் நான் இணங்குகின்றேன்.

Please open a Minors Account (Sisu Udana, Isuru Udana, Normal, Investment) in the name of the above mentioned. Payment should be made to the Account Holder at his/her request on his/her attaining majority after satisfying yourselves as to the identity of the account holder. In the event of the Account Holder's demise prior to/after attaining majority the balance in the account should be paid to the legal heirs of the Account Holder.
I agree to comply and be bound by the operating rules & regulations of the People's Bank Minor's Account.
මෙම ගිණුම පවත්වාගෙන යාම සම්බන්ධයෙන් බැංකු හොඩනැගිල්ලේ ප්‍රදර්ශණය කර ඇති සහ/හෝ පාස්පොත් දක්වා ඇති වගවස්ථා හා රෙගුලාසි මම/අපි කියවා තේරුම්ගත් බව මෙයින් සහතික කරන අතර, එම කොන්දේසි පිළිගැනීමට මම/අපි එකඟ වෙමි/වෙමු.
செமிப்புக் கணக்கு தொடர்பான விதிகளையும், நிபந்தனைகளையும் நான்/நாம் வாசித்துப் புரிந்து கொண்டதாகவும், கணக்கை ஆரம்பித்தல் மற்றும் நடைமுறைப்படுத்தல் தொடர்பான மக்கள் வங்கியின் நிபந்தனைகளுக்குக் கட்டுப்படுவதற்கு நான்/நாம் இணங்குகின்றேன்/இணங்குகின்றோம் என்பதையும் இத்தால் அறிவிக்கின்றேன்/அறிவிக்கின்றோம்.
I/We hereby certify that I/We have read & understood the Rules & Regulations of the Bank for the conduct of such Accounts displayed in the Bank Premises and/or included in the pass book agree to abide by them.

..... දිනය/திகதி/Date | ..... භාරකරුගේ අත්සන/பாதுகாவலரின் கையொப்பம்/Guardian's Signature

බැංකුවේ ප්‍රයෝජනය සඳහා පමණි/வங்கியின் உபயோகத்துக்கு மாத்திரம்/Bank use Only

නිෂ්පාදන සංකේතය / திட்டத்தின் குறியீடு / Product Code	ප්‍රකාශන සංකේතය / விபரக் கூற்றுக் குறியீடு / Statement Code	අනුමත කරන ලද්දේ / அதிகாரமளித்தவர் / Authorised By	ආදානය කරන ලද්දේ / உட்படுத்தியவர் / Input By .....

Designed & Printed at People's Bank Printing Section